叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国露丝(ruth Of The U. S. A.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国露丝(Ruth of the U. S. A.)
第1/1页

[ruːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Ruth **of** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
露丝 的 这 U . S . 一个 .

美国露丝

[ruːθ] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ]
Ruth **crouched** **beside** **Gerry** **,** **and** **shot** **through** **the** **wreckage** **at** **the** **circling**
露丝 蹲着 旁 杰瑞 , 和 射击 通过 这 残骸 在 这 盘旋
['dʒɜːmən] [pleɪn]
German **plane**
德语 飞机

露丝蹲在杰瑞身旁，透过残骸向盘旋的德国飞机开枪。

[ruːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Ruth **of** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
露丝 的 这 U . S . 一个 .

美国露丝

[baɪ]['edwɪn] ['bɑːmə]
By **Edwin** **Balmer**
经过 埃德温 巴尔默

作者：埃德温·巴尔默

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hærəld][eɪtʃ] . [bɛts]
Illustrated **by** **Harold** **H** **.** **Betts**
插图 经过 哈罗德 H . 赌注

由哈罗德·H·贝茨绘制插图

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . -
A **.** **C** **.** **McCLURG** **&** **CO** **.** **1919**
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1919

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . -
A **.** **C** **.** **McClurg** **&** **Co** **.** **1919**
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1919

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] Company1918
The **Tribune** **Company1918**
这 论坛 Company1918

《论坛报》公司 1918

['pʌblɪʃt] [mɑːtʃ] , -
Published **March** **,** **1919**
已发布 行进 , -

出版于1919年3月

['kɔpi,raitid] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Copyrighted **in** **Great** **Britain**
版权所有 在 伟大的 英国

版权所有，英国

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
W **.** **F** **.** **HALL** **PRINTING** **COMPANY** **,** **CHICAGO**
W . F . 大厅 印刷 公司 , 芝加哥

WF HALL 印刷公司，芝加哥

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
THE **MEMORY** **OF**
这 记忆 的

记忆

[maɪ]['fɑːðə(r)]
My **father**
我的 父亲

我的父亲

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][æn; ən]
AN **ENGLISHMAN** **AND** **AN**
一个 英国人 和 一个

一个英国人和一个

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai][ə; eɪ]['begə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt]
I **A** **Beggar** **and** **a** **Passport**
我 一个 乞丐 和 一个 护照

IA 乞丐和护照

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv][wɔː(r)]
The **Wand** **of** **War**
这 魔杖 的 战争

战争魔杖

[θriː][ðə; ði] [njuː] [roʊl]
III **The** **New** **Rôle**
三、 这 新的 角色

第三部分 新角色

[ˌaɪ 'viː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɔːrlɪs]

IV	At	Mrs	.	Corliss
第四	在	太太	.	科利斯

Ⅳ 科利斯夫人

- [viː] “ [jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] ['eniwʌn] [els]

'	V	“	You're	Not	Like	Anyone	Else
-	V	“	你是	不是	喜欢	任何人	别的

“你和别人不一样”

” ['sɪksθ] “ [wɪr] ['faɪtɪŋ]

”	VI	“	We're	Fighting
”	六年级	“	是	斗争

“VI “我们正在战斗”

” [sevn] “ [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] !

”	VII	“	One	of	Our	Own	!
”	七	”	一	的	我们的	自己的	!

“VII “我们自己人！ ”

” [eɪtθ] [frɑːns]

”	VIII	France
”	八	法国

“第八届法国”

[ɪks] [tuː; tə] ['pɪkədi]

IX	To	Picardy
第九章	到	皮卡第

第九章 至皮卡第

[eks][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk]

X	The	Great	Attack
X	这	伟大的	攻击

大攻击

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

XI	The	Resistance
十一	这	反抗

十一、抵抗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] “ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['hæpən] ?

XII	“	How	Could	This	Happen	?
十二	”	如何	可以	这	发生	?

XII “这怎么可能发生？ ”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [bɜːrn] [ə'raivz]

”	XIII	Byrne	Arrives
”	十三	伯恩	到达

“XIII Byrne 抵达”

[ˌɛksˌaɪ'viː] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n]

XIV	Full	Confession
十四	满的	忏悔

第十四章 完全忏悔

['ɛks'viː] ['gɛriz] ['prɒbləm]

XV	Gerry's	Problem
十五	杰瑞的	问题

十五、杰瑞的问题

[ˌɛks'viː'aɪ]['ɪntuː] ['dʒɜːməni]

XVI	Into	Germany
十六	进入	德国

十六、进入德国

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] -
The **Road** **to** **Lauengratz**
这 路 到 -

通往劳恩格拉茨之路

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ˈsaɪfə(r)]
The **Message** **in** **Cipher**
这 信息 在 密码

密码中的信息

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ]
The **Underground** **Railway**
这 地下 铁路

地铁

['eks 'eks][æn; ən] ['ɒfɪsəz] - ['prɪz(ə)n]
XX **An** **Officers** **'** **Prison**
xx 一个 警官 - 监狱

XX 军官监狱

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃlɒs]
XXI **The** **Raid** **on** **the** **Schloss**
二十一 这 袭击 在 这 城堡

二十一 突袭城堡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] “ [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)]
XXII **“** **The** **War's** **Over**
二十二 “ 这 战争的 超过

第二十二章“战争结束了”

” [ɪˌlʌsˈtreʃən]
” ILLUSTRATIONS
” 插图

插图

[ruːθ] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ]
Ruth **crouched** **beside** **Gerry** **,** **and** **shot** **through** **the** **wreckage** **at** **the** **circling**
露丝 蹲着 旁 杰瑞 , 和 射击 通过 这 残骸 在 这 盘旋
['dʒɜːmən] [pleɪn]
German **plane**
德语 飞机

露丝蹲在杰瑞身旁，透过残骸向盘旋的德国飞机开枪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [hɑːf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
She **looked** **away** **,** **half** **expecting** **the** **sound** **of** **the** **music** **,** **and** **the** **roses** **,**
她 看起来 离开 , 一半 期待 这 声音 的 这 音乐 , 和 这 玫瑰 ,

她别过脸去，心中隐隐期待着音乐声和玫瑰花的绽放。

[ænd; ənd][pɑːmz] , [ænd; ənd]['dʒeri] [hʌl] [wʊd] ['vænɪʃ]
and **palms** **,** **and** **Gerry** **Hull** **would** **vanish**
和 棕榈树 , 和 杰瑞 赫尔 会 消失

还有棕榈树，格里·赫尔将会消失。

['dʒeri] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sel] ; [ə'nʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ;
Gerry **was** **there** **at** **the** **door** **of** **her** **cell** **;** **another** **man** **was** **with** **him** **;**
杰瑞 曾是 那里 在 这 门 的 她 细胞 ; 其他 男人 曾是 和 他 ;
[ə; eɪ] [frend]
a **friend**
一个 朋友

杰瑞当时就站在她牢房门口；他身边还有另一个男人；一个朋友

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[æz; əz] ['prɪntɪd] , [ðɪs] [bʊk] [əʊ'mɪtɪd] [wɜːdz] [ɪn] ['sentənsɪz] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] ['pleɪsɪz] .
As **printed** **,** **this** **book** **omitted** **words** **in** **sentences** **in** **about** **eight** **places** **.**
作为 打印 , 这 书 省略 字 在 句子 在 关于 八 地方 .

本书印刷版大约有八处句子漏字。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'teɪnz] [ðəʊz] ['sentənsɪz] [æz; əz] ['prɪntɪd] [tuː; tə] ['ækjərətli]
This **edition** **of** **the** **book** **retains** **those** **sentences** **as** **printed** **to** **accurately**
这 版 的 这 书 保留 那些 句子 作为 打印 到 准确
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
represent **the** **original** **publication** **.**
代表 这 原来的 发布 .

本书的这一版本保留了这些句子的印刷原貌，以准确地反映原版出版物的内容。

['ʌðəwaɪz] , [ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Otherwise **,** **misspelled** **words** **and** **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
否则 , 拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

除此之外，拼写错误和打印错误均已更正。

[weə(r)] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋz] [ə'kɜː(r)] , [mə'dʒɒrəti][juːz][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
Where **multiple** **spellings** **occur** **,** **majority** **use** **has** **been** **employed** **.**
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神